

# TOBALLE bon ROBAAN



## GUUTEN OSTARMENTAK SANTA MESSA CANTATA IN CIMBRO

CORALE CIMBRA DI ROANA

### CHIESA PARROCCHIALE

- 05 Avrell 2010 - óarn 10.30

“SOLIDARIETÀ FRATERNA“

DALLA IIª LETTERA DELL' APOSTOLO PAOLO AI CORINZI  
(EQUI E GENEROSI NEL PARTECIPARE ALLA RACCOLTA DI AIUTI PER CHI È IN DIFFICOLTÀ)

ratelli, come voi vi segnate in ogni cosa, nella fede, nella parola, nella scienza, in ogni zelo nella carità che vi abbiamo insegnato, così distinguetevi anche in quest'opera generosa. Non dico questo per farvene un comando, ma, solo per mettere alla prova la sincerità del vostro amore con la premura verso gli altri. Conoscete infatti la grazia del Signore nostro Gesù Cristo: da ricco che era, si è fatto povero per voi, perché voi diventaste ricchi per mezzo della sua povertà. E in questo riguardo vi do' un consiglio: si tratta di cosa vantaggiosa per voi, che fin dall'anno passato siete stati primi, non solo a intralderla, ma anche a desiderarla.



Or dunque realizzatela, perché, come vi fu la prontezza nel volere, così vi sia anche il compimento, secondo i vostri mezzi. Se infatti c'è la buona volontà, essa riesce gradita secondo quello che uno possiede e non secondo quello che non possiede, Qui non si tratta infatti di mettere in ristrettezza voi per sollevare gli altri, ma di fare uguaglianza. Per il momento la vostra abbondanza supplisce alla loro indigenza, perché anche la loro abbondanza supplisca alla vostra indigenza, e vi sia uguaglianza, come sta scritto:

“COLUI CHE RACCOLSE MOLTO, NON ABBONDÒ

E COLUI CHE RACCOLSE POCO, NON EBBE DI MENO“

**CANTO D'INGRESSO:**

**MARIA DE BIIL TZARTE**

Maria de biil tzarte,  
se ist an rosengarte,  
un en Gott selbor hat gatziart  
met sainar hooghen majestat.

Maria de biil raine,  
se hatte grosse paine  
un ünsarn Hèere Jesum Christ,  
bon allar belt an tröstar ist.

*(Intermezzo musicale) (Muto - O stretta)*

'S ghinghent au drai brauen,  
se böllent 's grap boschaugan,  
tzo sükhan Hèere Jesum Christ,  
bon allar belt an hölfar ist.

Se ghinghent allar vrüghe  
un khèerten met dar Meere:  
dass Christ arstannet bäre,  
bon allar belt an braitar ist.

GuutarHeere borghit.  
GuutarHeere borghit.

Cristo borghit.  
Cristo borghit.

GuutarHeere borghit.  
GuutarHeere borghit.

**3 GLORIA**

Insieme: Gloria me GuutenHeeren in hòghen hümmelel  
(Rit.) un rékie in d'èerda in mannen ba Ear bill bóol.

Uomini: Bar lodàrandich, bar khödandar bóol, bar adoràrandich,  
bar glorificàrandich, bar khödandar borbearscoott bor  
de dàin azò gròose Gloria,

(Rit.)  
Donne: GuutarHeere Gott, Patrùn me hümmele, Gott Bàatar  
übar àllame. GuutarHeere Zun anlòan, Gesù Cristen,  
GuutarHeere Gòtt, Lemple me Gott, Zun me Bàatarn;

(Rit.)  
Uomini: du bà limmest àbe de zünthe bon dar bèlthe,

Donne: zai guut met ozàndarn;

Uomini: du bà limmest àbe de zünthe bon dar bèlthe,

Donne: lüzen aus 'z ügnar gapéetach;

Uomini: du ba zitzest in de récte zàita me Bàatarn,

Donne: zai guut met ozàndarn;

(Rit.)  
Donne: Ambrümme du anlòan dar hòlighe, du anlòan dar

GuuteHeere, du anlòan dar Höogarste,  
**Gesù Cristen, met me Hòlighen Spiriten, in de gloria  
me Gott Bàatarn.**

(Rit.)

**4 -Prima lettura (vedi pag. I<sup>a</sup>)**

**5 SALMO RESPONSORIALE (dal salmo 121)**

S' MAIN GAHÖLFACH KIMMET BOMME GUUTEN-HEEREN IL MIO AIUTO VIENE DAL SIGNORE

ICH HÖOBE DE MAIN ÒOGHEN AU IN PÈRGHE  
BON BANNONT MAG-ZE KHEMMAMAR AN HÖLFE?

RIT.  
DE MAIN HÖLFE KIMMET BOMME GUUTEN-HEEREN

BA HAT GAMACHT IN HÜMMEL UN D' ÈERDA!

RIT.  
AR LASSADICH NET GHÉENAN IN DENIIDAR

SLAAFET NÈT BEAR HALTET AU D'ÒOGHEN IN DIAR!

RIT.  
DAR GUUTEHEERE BOHÛTADICH BON ALLEN BÈETIGHEN:

EAR LUUGHET NAACH ME DAIN GALÉEBACH.

RIT.

IO LEVO I MIEI OCCHI VERSO I MONTI:  
DA DOVE PUÒ VENIRMI UN AIUTO?

IL MIO AIUTO VIENE DAL SIGNORE  
CHE HA FATTO IL CIELO E LA TERRA!

EGLI NON TI LASCIA CADERE,  
NON DORME CHI TIENE LO SGUARDO SU DI TE!

IL SIGNORE TI PROTEGGE DA TUTTI I MALI:  
EGLI HA CURA DELLA TUAVITA!

**6 SEQUENZA PASQUALE**

In GuutenHeeren dorlentighet  
ghébabar an hòliga looden.

S° lèmpel hat salvàart de zain öoben,

Dear ba ist ane zünthe hat reconciliaart  
baràndare èrme züntar memme Baatarn.

Dar toat un s'Galéebach habent gakhrightet.

Dar GuuteHeere bon s'galéebach ist gabéest tóat,  
ma hémmeest léebet bor saldo.

“Séelzich au Maria:

Bas hasto gazècht in béeghe?”

Al Signore risorto  
diamo una santa lode.

L' Agnello ha salvato le sue pecore,  
Colui che è senza peccati ha riconciliato  
noi poveri peccatori con il Padre.

La morte e la vita hanno combattuto.

Il Signore della vita era morto,

ma ora vive per sempre.

“Raccontaci Maria:

II Che cosa hai visto sulla via?”

Dar graaben bonme Christen dar Lèntig,  
de glorien me Christen dorlèntighet,  
s'làidach un de zain gabéntar.

Dar GuuteHeere, de main Hölfe, ist  
dorlèntighet,  
un ghéet buar innàndam in Galilee.

Bissabar zìchar ke dar Christen  
ist dorlèntighet bonme tòoten.

Borghitzich, o Alge Hèere;  
Du ke pist dar Gabüntar, gitzich dar  
dain salvetzen.

Amen. Alleluya.

“La tomba del Cristo il Vivente,  
la gloria del Cristo risorto,  
il lenzuolo e le sue vesti.

Il Signore, il mio aiuto,  
è risorto,  
e va davanti a voi in Galilea “.

Lo sappiamo con certezza  
che Cristo è risorto dai morti .

Perdonaci, o Grande Signore ;  
Tu che sei il Vincitore,  
donaci la tua salvezza.

Amen. Alleluya.

### 7 \*\*\* ACCLAMAZIONE AL VANGELO \*\*\*

**Alleluja, alleluja, alleluja**

**Dass Christ arstannet bäre,  
bon allar belt an braitar ist.**

#### BOMME GUUTEN NOJEN NAACH MARCO

#### DAL VANGELO SECONDO MARCO

IN DOI ZAIT GESÙ IST GANT ZITZAN NAGANE ME  
KHÀSTEL BON TEMPEL, UN HAT GALUUGHET DE  
LOITE BA HABENT GATRAGHET BÈTZE IN DEN  
KHESTLEN BON OFFERTE. ZAINTA GABÉEST BILLE  
REICHE LOITE BA HABENT GALEGHET IN BILLE  
BETZE.

IN QUEL TEMPO GESÙ, SEDUTOSI VICINO AL TESORO  
DEL TEMPIO, OSSERVAVA COME LA FOLLA GETTAVA  
MONETE NELLA CASSETTA DELLE OFFERTE. C'ERA-  
NO TANTI RICCHI CHE NE GETTAVANO MOLTE.

IST KHENT OCH AN ÈRMA BITTOBA UN HAT  
GALÈGHET IN SBEEN KÖFFARNE MÜUSELE. DENNE  
GESÙ HAT GARÜFET IN ZAIN SUULARN UN HAT  
KHÔT: -ICH ZIICHERACH KE DIISA ÈRMA BITTOBA  
HAT GHEBET AN GASÈNKH MEERONT GROAS BON  
DEN ALLE ANDARN!

VENUTA UNA POVERA VEDOVA, VI GETTÒ DUE SPIC-  
CIOLI DI RAME. ALLORA, CHIAMATI I DISCEPOLI,  
DISSE LORO: “ IO VI ASSICURO CHE QUESTA POVERA  
VEDOVA HA DONATO UN' OFFERTA MOLTO PIÙ IM-  
PORTANTE DI TUTTI GLI ALTRI!

IN BAAROT, INANDARN HABENT GHEBET DAZ BA ZE  
HABENT GAHAT IN ÜBAR MEAR, UN 'S BAIP, ÈRME  
BIA Z' IST, HAT GASÈNKHET ALLES BA HAT GAHAT:  
DES BA HAT'S GAHAT MANGHEL SO LEEBAN“.

IN VERITÀ, GLI ALTRI HANNO DATO CIÒ CHE AVEVA-  
NO IN SOVRAPPIÙ E LA DONNA, POVERA COM'È, HA  
DONATO TUTTO CIÒ CHE AVEVA: QUELLO DI CUI NE-  
CESSITAVA PER VIVERE.

#### PAROLA DEL SIGNORE

#### LODE A TE O CRISTO

#### 8 PREGHIERE DEI FEDELI

#### LÜZEN-ZICH GUUTAR-HEERE

#### 9 GRÜÜSADICH MARIA

Grüüsadich, Maria, bòlla grazien,  
dar GuuteHeere ist met diar;  
gabàighet pist du bon àllen de bàibar,  
un gabàighet ist dar frütten  
bon me dain pauche Gesù  
Hòliga Maria Muutar me GutenHeeren,  
pitt bor osàndare bòlla zünte,  
hèmmest un in de sait me ügnar tòote. (bis)

Amen

#### 10 HÒOLIK

Hòolik, Hòolik, Hòolik dar GuuteHeere  
Gott bon allar dar bèlte.  
D || Dar hümmel un d'èerda  
|| saint bòll bon dar dain glorien.  
(3V) Hosanna in hòghen hümmel.  
U || Gabaighet zai dèar ba khimmet  
|| in naamen me GuutenHeeren.  
(3V) Hosanna in hòghen hümmel.

**1 Sacerdote: Misteren bon dar klóobe!**

Insieme: Bar khödan allen dar dain tòat un's dain  
dorlèntighe, GuutarHeere, Pàitanten as du khèarst.

**Mistero della fede!**

Annunziamo la tua morte Signore, proclamiamo la  
tua resurrezione, nell'attesa della tua venuta.

**12 ÜGNAR BÀATAR (PADRE NOSTRO)**

Ügnar Bàatar, ba pist in hümmel, zai gahòlighet dar dain naamo, as kèmmè dar dain Regno, zai gamàcht bia du  
bill, bia in hümmel azò in d'éerda. Ghitzich hoite z'ügnar pròat bon allen taaghen, borghit osandarn d'ügnar  
zünte bia bràndare borghéban bèar, bèar hatzich, hatzich offéndart, mach-as-bar-net bàllan in tentatziuum, bat  
liberàrzich bon allen béetighen, bat liberàrzich bon allen béetighen. Amen

**\*\*\* COMUNIONE \*\*\*****3 LEMPLE ME GOTT**

Lemple me Gott, ba limmest àbe de zünte  
dar bèlte, borghit ozàndarn. (uomini)

Lemple me Gott, ba limmest àbe de zünte  
dar bèlte, borghit ozàndarn. (donne)

Lemple me Gott, ba limmest àbe de zünte  
dar bèlte, senkh ozàndarn de rekie.

**AGNELLO DI DIO**

Agnello di Dio che toglì i peccati del mondo,  
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio che toglì i peccati del mondo,  
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio che toglì i peccati del mondo,  
dona a noi la pace.

**14 O MARIA - MUUTAR ME CRISTEN**

**O Maria, muutar me Cristen  
muutar dar khèrchen  
un ügnar muutar,  
pitt bor ozàndarn  
un met ozàndarn. (RIT.)**

Du ba pist gabéest de hòliga muutar  
bon dar Etérna Bòart bon me Bàatarn,  
liirnzich béllan bool me GuutenHeeren  
un léeban in de zain Boart. **RIT:**

Du ba hast gahölfet dar Elisabetta  
un hast gabòorset bor de spüuse in Cana,  
liirnzich béllan bool in ügnarn loite  
un condvidar d'ügnar léebe. **RIT:**

Du ba pist gabéest met me dain Zuune  
béenne in 's khroitze Ear ist gastòrbet,  
hölf àlle bràndarn érme züntar  
béenne bar haban biil manghel. **RIT:**

**15 BÉNNE IN SAATOM***(sottovoce)*

Bénne in saatom ballet 's maal, ist ditzan Muutar  
's main gapéetach

*(normale)*

Mach guut un hòolik de main zéela hia, grüüsa-dich,  
Maria, grüüsa-dich. (2 V)

*(sottovoce)*

Un bénne 's morgont, khìmmet dar takh, in de dàin  
Khércha khèerich so péetan;

*(normale)*

khödanten saldo un béele nia: grüüsa-dich Maria,  
grüüsa-dich. (calare) (2 V)

**QUANDO NELL'OMBRA**

Quando nell' ombra cade la sera,  
è questa o Madre la mia preghiera:

fa' buona e santa l'anima mia  
Ave Maria, Ave Maria.

Quando al mattino viene il giorno  
nella tua Chiesa vengo a pregare;

dicendo sempre senza mai fine  
Ave Maria, Ave

**16 Canone**

**Holiga Muutar Maria, Holiga Muutar Maria, pitt bor ozandarn - Holiga Muutar Maria, Holiga Muutar Maria, pitt  
bor ozandarn - Holiga Muutar Maria, Holiga Muutar Maria, pitt bor ozandarn un met ozandarn.**